

**PRINCIP FUNGOVÁNÍ BIOfiltru:**

Filtr je hodně naplněn filtračním materiálem, díky čemuž funguje mnoha způsoby:

• **mechanicky** - udržuje na houbě, filtrační vlně a japonské rohoži všechny nečistoty a suspenze plovoucí ve vodě.
• **biologicky** - udržuje biologickou rovnováhu v jezírku díky naplnění biokuličkami a dalšími filtračními materiály. Užitečné bakterie najdou ideální stanoviště ve všech filtračních vrstvách. Tyto mají obzvláště velký aktivní povrch, a mnozíci se bakterie rozkládají všechny škodlivé látky.

**PŘIPOJENÍ:**

• Umístěte vstupní hrdlo do otvoru v horní části krytu. Připojené hrdlo by mělo být umístěno ve směru ven, dotáhněte jej zevnitř maticí s těsněním.
• Umístěte BIOfiltr na okraj jezírka.
• Pomocí hadice připojte čerpadlo v jezírku ve vstupním hrdlem. Hrdlo je vhodné pro různé průměry hadic. V případě použití hadice o průměru větším než 20 mm odřízněte hrdlo odpovídajícím způsobem.
• Vyčištěná voda vytéká výstupním hrdlem filtru. Můžete tam připojit vypouštěcí hadici nebo nechat volně odtékat vodu do jezírka.

**PROVOZ:**

• BIOfiltr by měl být čistěn pravidelně každé 2-4 týdny. V počátečním období po montáži a když je voda v jezírku obzvláště znečištěná, je třeba jej čistit častěji.
• Za tímto účelem vypněte čerpadlo přivádějící vodu, vyjměte všechny filtrační materiály, vyčištěte je a několikrát opláchněte v kbelíku s vodou, odstraňte usazeniny ze spodní části filtru, a poté vložte všechny materiály do filtru v původním pořadí.
• Filtrační materiály použité v BIOfiltru nevyžadují pravidelnou výměnu.

ZÁRUKA: na výrobek je poskytována dvouletá záruka na skryté vady materiálu. Záruka je platná pouze s dokladem o koupi a vyplněným záručním listem. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným použitím a neoprávněnými úpravami zařízení.

HU Alapszűrő, amely megfelel a legtöbb kisebb méretű, legfeljebb 10.000 liter űrtartalomához.

**FIGYELEM**
Nem ajánlatos hosszabb szünetet tartani a szűrő használatában, mert az átfolyó víz hiánya miatt elhalhat a biológiai szűrő-sért felelős teljes baktériumflóra.

**A BIOfiltr MŰKÖDÉSI ELVE:**

A szűrő gazdag szűrőanyaggal van feltöltve, amelynek köszönhetően többféleképpen működik:

• **mechanikusan** - felfogja az összes szennyeződést a szivacson, a szűrőgyapoton és a japán szűrőanyagon, a víz felszínén lebegő szennyeződéssel együtt.
• **biológiailag** - fenntartja a biológiai egyensúlyt a tóban, a szűrőben lévő biogolyóknak (biobale) és más szűrőanyagoknak köszönhetően. A hasznos baktériumok ideális élőhelyet találnak maguknak mindegyik szűrőrétegben. Különösen nagy aktív felülettel rendelkeznek, az elszaporodó baktériumok pedig minden káros anyagot lebontanak.

**TELEPÍTÉS:**

• Szerelje be a bemeneti csatlakozó csonkot a ház felső részén lévő lyukba.

A mellékelt csonkot kifelé irányítva belülről rögzítse a tömítéssel ellátott anyacsavarral.

• Állítsa a BIOfiltr szűrőt a tó partjára.
• Csatlakoztassa a tömlő segítségével a tóban lévő szivattyút a bemeneti csatlakozó csonkra. A csatlakozó különböző tömlőátmérőkhöz alkalmazható. 20 mm-nél nagyobb átmérőjű tömlő használatá esetén a csonkot ennek megfelelően le kell vágni.
• A megtisztított víz a szűrő kimeneti csatlakozó csonkján keresztül folyik ki. Csatlakoztathat rá egy leeresztő tömlőt, vagy hagyhatja, hogy szabadon folyjon le a tóba.

**HASZNÁLAT:**

• A BIOfiltr szűrőt rendszeresen, 2-4 hetente tisztítani kell. A telepítés utáni kezdeti időszakban, és amikor a tó vize különösen szennyezett, gyakrabban kell elvégezni a tisztítást.
• Ehhez kapcsolja ki a vízellátó szivattyút, vegye ki az összes szűrőanyagot, tisztítsa meg és egy vödör vízben többször öblítse le őket, távolítsa el a szűrő alján lévő üledéket, majd eredeti sorrendben tegyen vissza minden anyagot a szűrőbe.
• A BIOfiltr szűrőben használt szűrőanyagok időszakos cserét nem igényelnek.

**GARANCIA:** a termék rejtett anyaghibára kétéves garancia vonatkozik. A garancia csak a vásárlást igazoló számlával és a kitöltött garanciakártyával együtt érvényes. A garancia nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használatból eredő meghibásodásokra és a készülék jogosulatlan átalakítására.

**SK** Základný filter je vhodný do väčšiny menších jazierok s kapacitou do 10 000 litrov.

**UPOZORNENIE**
Dlhšie prestávky v pretekanií vody cez filter nie sú prospešné pre baktérie, zodpovedné za biologickú filtráciu, lebo môžu zomrieť.

**PRINCÍP PRÁCE BIOfiltra:**

Filter je riadne vyplnený filtračným materiálom, vďaka čomu funguje na viacerých rovniciach:

• **mechanickej filtrácie** - zastavuje na hubke, filtračnej vate a japonskej rohoži všetky znečistenia a sediment, ktorý pláva vo vode.
• **biologickej filtrácie** - udržiava biologickú rovnováhu v jazierku, vďaka tomu, že je vyplnený bioguličkami a ostatým filtračným materiálom. Prospešné baktérie majú vhodné podmienky vo všetkých filtračných vrstvách. Aktívna plocha je podstatne veľká, a rozmnožujúce sa baktérie rozkladajú všetky škodlivé látky.

**MONTÁŽ:**

• Pripevnite vstupnú rúrku k otvoru v hornej časti zariadenia. Pripojenú rúrku nasmerujte vonku a dotiahnite maticou s tesnením.
• BIOfilter umiestnite na okraji jazierka.
• S pomocou hadice napojte čerpadlo, ktoré sa nachádza v jazierku, na vstupnú rúrku. Rúrka bola prispôsobená rôznym priemerom hadice. V prípade použitia hadice s priemerom nad 20 mm, prirežte vhodne rúrku.
• OOčistená voda preteká cez výstupnú rúrku filtra. Môžete na tu rúrku napojiť hadicu na odvod vody, alebo nechať vodu slobodne pretekať do jazierka.

**NÁVOD A OBSLUHU:**

• BIOfilter pravidelne čistite každé 2-4 týždne. Na začiatku, po montáži filtra, ak je voda v jazierku zvlášť znečistená,

filter čistite častejšie.

• Pred čistením vypnite čerpadlo na prívod vody, odstráňte všetky filtračné materiály, očistite ich a opakovane opláchnite vo vedre s vodou, odstráňte prípadný zákal na dne filtra, a následne umiestnite všetky materiály vo filtre v pôvodnom poradí.
• Filtračné materiály použité v BIOfiltri nepodliehajú pravidelnej výmene.

**ZÁRUKA:** dvojiročná záruka na skryté vady materiálu. Záruka platí len s dokladom, potvrdzujúcim kúpu a vyplnenou záručnou listinou. Záruka sa nevztahuje na poškodenia, ktoré vznikli v dôsledku nevhodného použitia a svojoivného zásahu do zariadenia.

**LT** Pagrindinis filtras tinkamas daugumai nedidelių tvenkinių, kurių talpa iki 10 000 litrų.

**DÉMESIO**
Nepalankiai veikia ilgesnės pertraukos, kai per filtrą neteka vanduo, nes žūsta visa bakterijų flora, kuri atlieka biologinį filtravimą.

**BIOfiltro VEIKIMO PRINCIPAS:**

Filtras gausiai pripildytas filtravimo medžiagos, todėl veikia įvairiais būdais:

• **mechaniškai** - ant kempinės, taip pat filtravimo vatos ir japoniško kilimėlio sulaiko visus teršalus ir vandenyje plūdujuojančią suspensiją.
• **biologiškai** - pripildytas biorutuliukų ir kitų filtravimo medžiagų palaiko tvenkinio biologinę pusiausvyrą. Naudingosios bakterijos randa idealią buveinę visuose filtravimo sluoksniuose. Joms sukuriamas itin didelis veiklus paviršius ir besidauginančios bakterijos skaido visas kenksmingas medžiagas.

**JUNGIMAS:**

• Įsukti tiekimo atvamzdį į korpuso viršutinę dalies angą. Atvamzdį būtina nukreipti išorėn ir iš vidaus priveržti veržle su tarpine.
• BIOfiltrą padėti ant tvenkinio krašto.
• Tvenkinyje panardintą siurbį žarna sujungti su tiekimo atvamzdiu. Atvamzdis tinka įvairaus skersmens žarnoms. Jei-gu naudojama žarna, kurios skersmuo didesnis kaip 20 mm, būtina atitinkamai nupjauti atvamzdį.
• Išvalytas vanduo išteka per filtro išleidžiamąjį atvamzdį. Prie jo galima prijungti šalinimo žarną arba palikti, kad vanduo laisvai tekėtų į tvenkinį.

**NAUDOJIMAS:**

• BIOfiltrą būtina reguliariai valyti kas 2–4 savaites. Pradžioje, įrengus ir kai tvenkinio vanduo yra itin užterštas, filtrą būtina valyti dažniau.
• Tam reikia išjungti vandens tiekimo siurbį, išimti visas filtravimo medžiagas, nuvalyti ir praskalauti jas daug kartų vandens kibire, pašalinti galimas nuosėdas filtro apačioje, paskiau visas medžiagas sudėti į filtrą buvusia tvarka.
• BIOfiltre naudojamų filtravimo medžiagų nereikia periodiškai keisti.

**GARANTIJA:** gaminiui suteikiama dveju metų garantija dėl paslėptų medžiagos trūkumų. Garantija galioja tik pateikus pirkinio dokumentą ir užpildytą garantijos lapą. Garantija netaikoma pažeidimams dėl įrenginio netinkamo naudojimo ir savavališkų pakeitimų.

**UA** Основний фільтр, що підходить для більшості невеликих ставків об'ємом до 10 000 літрів.

**УВАГА**
Тривалі перерви в подачі води через фільтр небажані, оскільки у такому разі гине уся бактеріальна флора, що відповідає за біологічну фільтрацію.

**ПРИНЦИП РОБОТИ BIOфильтра:**

Фільтр має багате наповнення филь-

травальним матеріалом, завдяки чому здійснюється процес багатоступеневого очищення:

• **механічне очищення** - усі забруднення і зависи, що є у воді, затримуються губкою, а також фільтраційною ватою і японською підстилкою.
• **біологічне очищення** - в ставку підтримується біологічний баланс завдяки кульок біологічного очищення Bio ball, а також завдяки іншим фільтруючим матеріалам. Корисні бактерії знаходять ідеальне середовище існування у всіх фільтруючих шарах. Для них є надзвичайно велика активна поверхня, а бактерії, що розмножуються, розщеплюють усі шкідливі речовини.

**ПІДКЛЮЧЕННЯ:**

• Вставте впускний патрубок в отвір у верхній частині корпусу. Доданий патрубок необхідно направити назовні і затягнути зсередини гайкою з прокладкою.
• Встановіть BIOфільтр на краю ставка.
• Підключіть шланг, що знаходиться в ставку, до насоса і впускного патрубка. Патрубок підходить для шлангів різного діаметру. При використанні шланга діаметром більше 20 мм, необхідно відповідним чином обрізати патрубок.
• Очищена вода витікає через впускний патрубок фільтра. До нього можна підключити зливний шланг або дозволити воді вільно витікати в ставок.

**ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ:**

• BIOфільтр необхідно регулярно чистити, кожні 2-4 тижні. У початковому періоді після установки, а також коли вода в ставку стає сильно забрудненою, його слід чистити частіше.
• Для цього вимкніть насос подачі води, витягніть все фільтруючі матеріали, очистіть і промийте їх декілька разів у відрі з водою, видаліть можливий осад на дні фільтра, а потім помістіть усі матеріали у фільтр в початкову позицію.
• Матеріали, використовувани у BIOфільтрі, не вимагають періодичної заміни.

**GARANTİYA:** на продукт надається дворічна гарантія на невиявлені дефекти матеріалу. Гарантія дійсна тільки при наявності підтвердження покупки і заповненого гарантійного талона. Гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли в результаті неправильного використання та у результаті самовільної модифікації пристрою.

**GR** Βασικό φίλτρο κατάλληλο για τις περισσότερες μικρές λίμνες μέχρι 10 000 λίτρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**
Οι μακροχρόνιες διακοπές στη ροή του νερού μέσα του φίλτρου πρέπει να αποφεύγονται, επειδή τότε πεθαίνει όλη η βακτηριακή χλωρίδα που είναι υπεύθυνη για το βιολογικό φίλτράρισμα.

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ του BIOφίλτρου:**
Το φίλτρο είναι πλούσια γεμισμένο με υλικό φίλτραρίσματος, ώστε να λειτουργεί με πολλαπλούς τρόπους:
• **μηχανικά** - συγκρατεί στο σφουγγάρι καθώς και στη βάτα φίλτρου και στο ιαπωνικό χαλί οποιοσδήποτε ακαθαρσίες και αιωρούμενες ουσίες που επιπλέουν στο νερό.
• **βιολογικά** - διατηρεί τη βιολογική ισορροπία στη λίμνη χάρη στην γέμισή του με βιοσφαιρίδια και άλλα υλικά φίλτραρίσματος. Τα χρήσιμα βακτήρια βρίσκουν ιδανικό βίοτοπο σε όλα τα

στρώματα φίλτραρίσματος. Έχουν ιδιαίτερα μεγάλη ενεργή επιφάνεια και τα βακτήρια που πολλαπλασιάζονται αποσυνθέτουν τυχόν επιβλαβείς ουσίες.

**ΣΥΝΔΕΣΗ:**

• Τοποθετήστε το στόμιο εισόδου στην οπή στο επάνω μέρος του περιβλήματος. Το προσαρτημένο στόμιο πρέπει να είναι στραμμένο προς τα έξω και να σφιχτεί από μέσα με παξιμάδι με παρέμβυσμα.
• Τοποθετήστε το BIOφίλτρο στην άκρη της λίμνης.
• Συνδέστε την αντλία που βρίσκεται στη λίμνη στο στόμιο εισόδου με τον εύκαμπτο σωλήνα. Το στόμιο είναι σχεδιασμένο για διάφορες διαμέτρους εύκαμπτων σωλήνων. Εάν χρησιμοποιείται εύκαμπτος σωλήνας με διάμετρο μεγαλύτερη από 20 χλστ., το στόμιο πρέπει να κοπεί στο κατάλληλο μέγεθος.
• Το καθαρισμένο νερό ρέει από το στόμιο εξόδου του φίλτρου. Μπορείτε είτε να συνδέσετε εκεί έναν εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης είτε να αφήσετε το νερό να ρέει στη λίμνη ελεύθερα.

**ΧΡΗΣΗ:**

• Το BIOφίλτρο πρέπει να καθαρίζεται τακτικά κάθε 2-4 εβδομάδες. Κατά την αρχική περίοδο μετά την εγκατάσταση και εάν το νερό της λίμνης είναι ιδιαίτερα βρώμικο, θα πρέπει να καθαρίζεται συχνότερα.
• Για να το κάνετε αυτό, απενεργοποιήστε την αντλία παροχής νερού, αφαιρέστε όλα τα υλικά φίλτραρίσματος και καθαρίστε και ξεπλύντε τα πολλές φορές σε έναν κουβά με νερό, αφαιρέστε τυχόν ιζήματα στο κάτω μέρος του φίλτρου και, στη συνέχεια, τοποθετήστε όλα τα υλικά στο φίλτρο με την αρχική σειρά.
• Τα υλικά φίλτραρίσματος που χρησιμοποιούνται στο BIOφίλτρο δεν απαιτούν περιοδική αντικατάσταση.

**ΕΓΓΥΗΣΗ:** το προϊόν έχει εγγύηση δύο ετών για κρυφά ελαττώματα του υλικού. Η εγγύηση ισχύει μόνο με την απόδειξη αγοράς και την συμπληρωθείσα κάρτα εγγύησης. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση και μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις της συσκευής.

**RU** Основной фильтр, подходящий для большинства небольших прудов емкостью до 10 000 литров.

**ВНИМАНИЕ**
Длительные перерывы в подаче воды через фильтр неблагоприятны, поскольку гибнет вся бактериальная флора, отвечающая за биологическую фильтрацию.

**ПРИНЦИП РАБОТЫ BIO-фильтра:**
Фильтр имеет богатое наполнение фильтрующим материалом, благодаря чему выполняется многоступенчатая очистка:
• **механическая** - все загрязнения и взвесь, плавающие в воде, задерживаются губкой, а также фильтрационной ватой и фильтрационной японским матом.
• **биологическая** - в пруду поддерживается биологический баланс благодаря его наполнению шариками биологической очистки Bio ball, а также другими фильтрующими материалами. Полезные бактерии находят идеальную среду обитания во всех фильтрующих слоях. Для них имеется чрезвычайно большая активная поверхность, а размножающиеся бактерии расщепляют все вредные вещества.

• **механически** - удерживают в воде все загрязнения и взвесь, плавающие в воде, задерживаются губкой, а также фильтрационной ватой и фильтрационной японским матом.
• **биологическая** - в пруду поддерживается биологический баланс благодаря его наполнению шариками биологической очистки Bio ball, а также другими фильтрующими материалами. Полезные бактерии находят идеальную среду обитания во всех фильтрующих слоях. Для них имеется чрезвычайно большая активная поверхность, а размножающиеся бактерии расщепляют все вредные вещества.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ:**

• Вставьте впускной патрубок в отверстие в верхней части корпуса. Прилагаемый патрубок необходимо направить наружу и затянуть изнутри гайкой с прокладкой.
• Установите BIOФильтр на краю пруда.
• Подсоедините шланг, находящийся в пруду, к насосу и впускному патрубку. Патрубок подходит к шлангам разного диаметра. При использовании шланга диаметром более 20 мм, необходимо соответствующим образом обрезать патрубок.
• Очищенная вода вытекает через выпускной патрубок фильтра. К нему можно подключить сливной шланг или позволить воде свободно вытекать в пруд.

**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:**

• BIOФильтр необходимо регулярно чистить каждые 2-4 недели. В начальном периоде после установки, а также когда вода в пруду сильно загрязнена, его следует чистить чаще.
• Для этого выключите насос подачи воды, извлеките все фильтрующие материалы, очистите и промойте их много раз в ведре с водой, удалите возможный осадок на дне фильтра, а затем поместите все материалы в фильтр в изначальной последовательности.
• Фильтрующие материалы, используемые в BIOФильтре, не требуют периодической замены.

**GARANTIA:** на продукт предоставляется двухлетняя гарантия на скрытые дефекты материала. Гарантия действительна только при наличии подтверждения покупки и заполненного гарантийного талона. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного использования и самовольной модификации устройства.

**SK** Základný filter je vhodný do väčšiny menších jazierok s kapacitou do 10 000 litrov.

**happet**
HAPPET Sp. z o.o.
Kotowo 42, 60-009 Poznań, Poland
**www.happet.eu**

# Biofiltr BASIC

**EN** Basic filter suitable for most small ponds up to 10 000 liters.

**NOTE!**
Longer interruptions in the flow of water through the filter are unfavorable, since all bacterial flora responsible for biological filtration is killed.

**OPERATION:**

BIOfiltr is fully equipped with filtration media to work in many ways:

• **mechanically** - retain any impurities and floating suspension in the water on a sponge, as well as on the fibre cotton and Japanese mat,
• **biological** - keeps the biological balance in the pond thanks to bio-balls and other filter materials. Friendly bacteria are an ideal habitat for all layers of the filter. They have particularly high active surface and multiplying bacteria decomposes harmful substances.

**CONNECTION:**

• Install the inlet connector into the hole at the top of the filter housing. The connector should be directed to the outside and tighten from inside with nut and seal.
• Place the BIOfiltr at the edge of the pond.
• Using the hose, connect the pump located in the pond to the inlet connector. The inlet connector is suitable for different hose diameters. In case of the hose

with the diameter of more than 20 mm, appropriate cutting of the inlet connector is required.

• Purified water flows out of the filter outlet. You can connect the drain hose there or leave the free flow into the pond.

#### OPERATION:

- BIOfiltr should be cleaned regularly, every two to four weeks. In the initial period after the installation, and when the water in the pond is particularly dirty it should be cleaned more often.
- To do this, turn off the water supply pump, remove all filter materials, clean them and rinse several times in a bucket of water, remove possible residue on the bottom of the filter, and place all the material in the filter in the original order.
- The materials used in the BIOfiltr does not require periodic replacement.

BIOfiltr - urządzenie do filtracji wody w oczyszczalni ścieków

**WARRANTY:** the product has a two-year warranty for hidden defects in the material. The warranty is valid only with proof of purchase and completed warranty card. Damages resulting from improper use and self-willed modifications of the device are not covered by the guarantee.

**PL** Podstawowy filtr odpowiedni dla większości niedużych stawów, o pojemności do 10 000 litrów.

**UWAGA!** Niekorzystne są dłuższe przerwy w przepływie wody przez filtr, ponieważ ginie cała flora bakteryjna odpowiedzialna za filtrację biologiczną.

#### ZASADA DZIAŁANIA BIOfiltra:

Filtr posiada bogate wypełnienie materiałem filtracyjnym, dzięki czemu działa wielotorowo:

- mechanicznie** - zatrzymuje na gąbce jak również na wacie filtracyjnej i macie japońskiej wszelkie zanieczyszczenia i zawiesinę unoszącą się w wodzie.
- biologicznie** - utrzymuje równowagę biologiczną w stawie dzięki wypełnieniu biobalami oraz pozostałymi materiałami filtracyjnymi. Pożyteczne bakterie znajdują idealne siedlisko we wszystkich warstwach filtracyjnych. Mają one szczególnie dużą powierzchnię czynną, a namnażające się bakterie rozkładają wszelkie szkodliwe substancje.

#### PODŁĄCZENIE:

- Zamontuj króciec wlotowy w otworze w górnej części obudowy. Załączony króciec należy skierować na zewnątrz i dokręcić od wewnątrz nakrętką z uszczelką.
- Umieść BIOfiltr na brzegu stawu.
- Podłącz wężem pompę znajdującą się w stawie do króćca wlotowego. Króciec jest dostosowany do różnych średnic węża. W przypadku zastosowania węża o średnicy większej niż 20 mm, należy odpowiednio dociąć króciec.
- Oczyszczona woda wypływa poprzez króciec wylotowy filtra. Można podłączyć tam wąż odprowadzający lub pozostawić swobodny wypływ do stawu.

### OBŚLUGA:

- BIOfiltr należy regularnie czyścić, co 2-4 tygodnie. W początkowym okresie po zainstalowaniu oraz gdy woda w stawie jest szczególnie zanieczyszczona należy czyścić go częściiej.
- W tym celu wyłącz pompę doprowadzającą wodę, wyjmij wszystkie materiały filtracyjne, oczyść je i wypłucz wiele razy w wiadrze z wodą, usuń ewentualny osad na dnie filtra, a następnie umieść wszystkie materiały w filtrze w pierwotnej kolejności.
- Materiały filtracyjne zastosowane w BIOfiltrze nie wymagają okresowej

wymiany.

**GWARANCJA:** produkt posiada dwuletnią gwarancję na ukryte wady materiału. Gwarancja ważna jest jedynie z dowodem zakupu i wypełnioną kartą gwarancyjną. Gwarancji nie podlegają uszkodzenia wynikające z niewłaściwego użytkowania i samowolnych modyfikacji urządzenia.

**DE** Der Basis-Filter geeignet für die meisten, kleinen Teiche mit dem Volumen bis zu 10 000 Liter.

**ACHTUNG!** Ungünstig sind die längeren Pausen im Wasserdurchfluss durch den Filter, weil die gesamte, für die biologische Filtration verantwortliche Bakterienflora, verschwindet.

#### DAS WIRKUNGSPRINZIP:

Der Filter besitzt eine reiche Füllung mit dem Filtermaterial, dank dem er vielseitig wirkt:

- mechanisch** - auf dem Schwamm sowie auf der Filterwatte und der japanischen Matte werden alle Verunreinigungen und die Suspension, die es im Wasser gibt, zurückgehalten.
- biologisch** - das biologische Gleichgewicht im Teich wird dank der Füllung mit den Bio-bällen und den anderen Filtereinsätzen gehalten. Die nützlichen Bakterien haben einen idealen Lebensraum in allen Filtrationsschichten. Diese Schichten haben besonders große Fläche und die steigende Zahl der Bakterien zersetzt alle Schadstoffe.

#### ANSCHLUSS:

- Installiere die Einlaufsdüse in die Öffnung im Oberteil des Filtergehäuse. Die beigefügte Düse sollte nach außen gerichtet werden und von innen mit Hilfe von der Mutter mit Dichtung festgezogen werden.
- Stelle den BIOfilter am Rand eines Teiches.
- Verbinde mit Hilfe von Schlauch die sich im Teich befindete Pumpe mit dem Einlaufverbinder. Der Einlaufverbinder ist an unterschiedliche Durchmesser des Schlauches angepasst. Bei Verwendung des Schlauches mit dem Durchmesser größer als 20 mm, sollte der Einlaufverbinder angemessen geschnitten werden.
- Das gereinigte Wasser fließt aus dem Auslauf im unteren Teil des Filters. Man kann da den Schlauch anschliessen oder einen freien Auslauf zu dem Teich lassen.

#### BEDIENUNG:

- Der BIOfilter soll regelmäßig gereinigt werden, jede zwei bis vier Wochen. In der Anfangszeit nach der Instalation und wenn das Wasser im Teich besonders schmutzig ist, sollte der Filter öfters gereinigt werden.
- Zu diesem Zweck schalte die Wasserversorgungspumpe aus, nimm alle Filtermedien heraus, reinige sie und spüle im Eimer mit Wasser, entferne den Bodensatz und lege alle Medien in den Filter in der ursprünglichen Reihenfolge.
- Die in dem BIOfilter verwendeten Filtermedien benötigen keinen regelmäßigen Austausch.

**GARANTIE:** das Produkt besitzt zweijährige Garantie für versteckte Materialmängel. Die Garantie ist nur mit dem Kaufbeleg und dem ausgefüllten Garantieschein gültig. Die Garantie umfasst keine Beschädigungen, die infolge der unordnungsgemäßen Nutzung und der eigenmächtigen Modifizierungen am Gerät entstehen.

**FR** Filtre de base convenant à la plupart des petits étangs jusqu'à 10 000 litres.

**NOTE** Les interruptions prolongées du flux d'eau à travers le filtre ne sont pas bénéfiques, car toute la flore bactérienne responsable de la filtration biologique est perdue.

#### Le principe de fonctionnement du biofiltre:

Le filtre est richement rempli de matériau filtrant, il fonctionne donc de plusieurs façons:

- mécaniquement** - il retient sur l'éponge ainsi que sur la ouate filtrante et le tapis japonais les impuretés et les matières en suspension qui flottent dans l'eau.
- biologique** - maintient l'équilibre biologique du bassin grâce au remplissage de boules biologiques et autres matériaux de filtration. Les bactéries utiles trouvent un habitat idéal dans toutes les couches du filtre. Ils présentent une surface active particulièrement importante et les bactéries qui s'y multiplient dégradent les substances nocives.

BIOfiltr - urządzenie do filtracji wody w oczyszczalni ścieków

#### CONNEXION:

- Zinstallez l'embout d'entrée dans l'ouverture située en haut du boîtier. Le bout uni doit être tourné vers l'extérieur et être serré de l'intérieur avec un écrou et un joint.
- Placez le biofiltre sur le bord de l'étang.
- Connectez la pompe dans le bassin à l'orifice d'entrée avec un tuyau. L'orifice d'entrée est conçu pour différents diamètres de tuyaux. Si le diamètre du tuyau est supérieur à 20 mm, le bout uni doit être coupé à la bonne taille.
- L'eau purifiée s'écoule par le robinet de sortie du filtre. Vous pouvez y connecter un tuyau de vidange ou le laisser s'écouler librement dans l'étang.

BIOfiltr - urządzenie do filtracji wody w oczyszczalni ścieków

#### MAINTENANCE:

- Le BIOfiltre doit être nettoyé régulièrement, toutes les 2 à 4 semaines. Au cours de la période initiale après l'installation et lorsque l'eau du bassin est particulièrement polluée, il faut le nettoyer plus fréquemment.
- Pour ce faire, arrêtez la pompe d'alimentation en eau, retirez tous les matériaux du filtre, nettoyez-les et rincez-les plusieurs fois dans un seau d'eau, enlevez les sédiments qui se trouvent au fond du filtre, puis remplacez tous les matériaux dans le filtre dans l'ordre initial.
- Les matériaux filtrants utilisés dans BIOfilter ne nécessitent pas de remplacement périodique.

BIOfiltr - urządzenie do filtracji wody w oczyszczalni ścieków

**GARANTIE:** Le produit est assorti d'une garantie de deux ans contre les vices cachés du matériel. La garantie n'est valable qu'avec une preuve d'achat et une carte de garantie remplie. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation inappropriée et les modifications non autorisées de l'appareil.

**ES** Filtro básico adecuado para la mayoría de estanques menores de hasta 10.000 litros de capacidad.

**NOTA** Las interrupciones prolongadas del flujo de agua a través del filtro no son beneficiosas porque toda la flora bacteriana responsable de la filtración biológica morirá.

#### CÓMO FUNCIONA el BIOfiltro:

El filtro está provisto de un espeso relleno de material filtrante por lo que ofrece un funcionamiento filtrante múltiple:

- Mecánico** - El algodón y la manta japonesa filtrantes detienen todo tipo de suciedad e impurezas en suspensión presentes en el agua.
- Biológico** - Mantiene el equilibrio biológico en el estanque gracias al relleno de biobolas y los demás materiales filtrantes. Las bacterias útiles encontrarán un hábitat perfecto en todas las capas filtrantes. Su superficie activa es especialmente grande, y las bacterias que se multiplican descomponen todas

las sustancias nocivas.

#### CONEXIÓN:

- Instale el racor de entrada en el agujero de la parte superior de la carcasa. Oriente el racor acoplado hacia el exterior y apriete desde el interior con una tuerca con una junta.
- Coloque el BIOfiltro en el borde del estanque.
- Conecte la bomba que se encuentra en el estanque al racor de entrada con la manguera. El racor está diseñado para diferentes diámetros de manguera. Si se utiliza una manguera con un diámetro superior a 20 mm, recorte el racor a la medida adecuada.
- El agua purificada sale por el racor de salida del filtro. Puede conectar allí una manguera de drenaje o dejarlo libre para que el agua fluya al estanque.

### INSTRUCCIONES DE USO:

- El BIOfiltro debe limpiarse regularmente cada 2-4 semanas. En el período inicial después de la instalación y cuando el agua en el estanque esté más contaminada, el filtro debe limpiarse con una frecuencia mayor.
- Para hacerlo, desconecte la bomba de suministro de agua, retire todos los materiales filtrantes, límpielos y enjuague varias veces en un cubo de agua, elimine los sedimentos del fondo del filtro y, a continuación, coloque todos los materiales filtrantes en el filtro en el orden original.
- Los materiales filtrantes utilizados en el BIOfiltro no requieren una sustitución periódica.

BIOfiltr - urządzenie do filtracji wody w oczyszczalni ścieków

**GARANTÍA:** el producto tiene una garantía de 2 años por vicios ocultos del material. La garantía sólo será válida con el comprobante de compra y la hoja de garantía cumplimentada. La garantía no cubre los daños derivados de un uso indebido o las modificaciones no autorizadas en el dispositivo.

**PT** Filtro básico adequado para a maioria das pequenas lagoas até 10 000 litros.

**IT** Filtro di base adatto alla maggior parte dei piccoli stagni fino a 10.000 litri.

**NOTA** Interruzioni più lunghe nel flusso dell'acqua attraverso il filtro sono sfavorevoli, perché si perde l'intera flora batterica responsabile della filtrazione biologica.

#### FUNZIONAMENTO DEL BIOfiltro:

Il filtro è riccamente riempito di materiale filtrante, grazie al quale funziona in molti modi:

- Meccanicamente** - blocca sulla spugna, sul cotone filtrante e sul tappeto giapponese tutte le impurità e le sospensioni che galleggiano nell'acqua.
- Biologicamente** - mantiene l'equilibrio biologico nel laghetto grazie al suo riempimento con bioball e altri materiali di filtrazione. I batteri benefici trovano un habitat ideale in tutti gli strati filtranti. Hanno una superficie attiva particolarmente ampia e i batteri che si moltiplicano decompongono tutte le sostanze nocive.

#### COLLEGAMENTO:

- Installare il connettore di ingresso nel foro nella parte superiore dell'alloggiamento. Il connettore in dotazione deve essere rivolto verso l'esterno e serrato dall'interno tramite un dado con guarnizione.
- Posizionare il BIOfiltro sul bordo del laghetto.
- Collegare la pompa posizionata nel laghetto al connettore d'ingresso con un tubo. Il connettore è adattato a diversi diametri di tubo. Utilizzando un tubo di diametro superiore a 20 mm, il connet-

tore d'ingresso deve essere tagliato a misura.

- L'acqua purificata esce attraverso l'uscita del filtro. È possibile collegare un tubo di scarico lì o lasciarlo scorrere liberamente nel laghetto.

#### FUNZIONAMENTO:

- Il BIOfiltro deve essere pulito regolarmente, ogni 2-4 settimane. Nel periodo iniziale dopo l'installazione, e quando l'acqua dello stagno è particolarmente inquinata, dovrebbe essere pulita più frequentemente.
- Per farlo, spegnere la pompa di alimentazione dell'acqua, estrarre tutti i materiali del filtro, pulirli e sciacquarli più volte in un secchio d'acqua, rimuovere eventuali sedimenti sul fondo del filtro, quindi posizionare tutti i materiali nel filtro nell'ordine originale.
- I materiali filtranti utilizzati nel BIOfiltro non richiedono sostituzioni periodiche.

BIOfiltr - urządzenie do filtracji wody w oczyszczalni ścieków

**GARANZIA:** il prodotto ha una garanzia di due anni contro i difetti nascosti del materiale. La garanzia è valida solo con la prova di acquisto e il certificato compilato. La garanzia non copre i danni derivanti da un uso improprio e modifiche non autorizzate al dispositivo.

**PT** Filtro básico adequado para a maioria das pequenas lagoas até 10 000 litros.

**ATENÇÃO** Interrupções mais longas do fluxo da água através do filtro são desvantajosas, pois toda a flora bacteriana responsável pela filtração biológica morre.

#### Princípio de funcionamento do BIOfiltro:

O filtro tem um rico enchimento de material filtrante, por isso funciona de várias maneiras:

- meccanicamente** - para todas as impurezas e matérias em suspensão que flutuam na água numa esponja, bem como numa almofada filtrante e num tapete japonês.
- biologicamente** - mantém o equilíbrio biológico no lagoa através do enchimento com biobalos e outros materiais filtrantes. As bactérias benéficas encontram um habitat ideal em todas as camadas filtrantes. Têm uma superfície activa particularmente grande e as bactérias multiplicadoras decompõem quaisquer substâncias nocivas.

#### CONEXÃO:

- Coloque o conector de entrada no orifício na parte superior da caixa. O conector fornecido deve estar dirigido para fora e ser apertado por dentro com uma porca e uma junta.
- Coloque o biofiltro na borda da lagoa.
- Ligue a bomba na lagoa ao conector de entrada com uma mangueira. O conector é adaptado a diferentes diâmetros de mangueira. Se for utilizada uma mangueira com um diâmetro superior a 20 mm, o conector deve ser cortado no tamanho adequado.
- A água purificada flui através do conector de saída do filtro. Pode conectar uma mangueira de drenagem lá ou deixá-la fluir livremente para a lagoa.

#### OPERAÇÃO:

- O biofiltro deve ser limpo regularmente, a cada 2-4 semanas. Durante o período inicial, após a instalação e quando a água da lagoa estiver particularmente poluída, deve ser limpo com mais frequência.
- Para isso, desligue a bomba de abastecimento de água, retire todos os materiais filtrantes, limpe e enxagúe várias

vezes em um balde de água, remova qualquer sedimento no fundo do filtro e, em seguida, coloque todos os materiais no filtro na ordem original.

- Os materiais filtrantes utilizados no BIOfiltro não necessitam de substituição periódica.

BIOfiltr - urządzenie do filtracji wody w oczyszczalni ścieków

**GARANTIA:** o produto vem com uma garantia de dois anos contra defeitos ocultos no material. A garantia só é válida com prova de compra e um cartão de garantia preenchido. Os dados resultantes de uso indevido e modificações não autorizadas do dispositivo ão estão cobertos pela garantia.

**RO** Filtro de bază potrivit pentru majoritatea iazurilor mici, până la volumul de 10 000 litri.

**ATENȚIE** Întreruperile mai lungi ale fluxului de apă prin filtru sunt dezavantajoase, deoarece toată flora bacteriană responsabilă de filtrarea biologică moare.

**PL** Podstawowy filtr odpowiedni dla większości niedużych stawów, o pojemności do 10 000 litrów.

**UWAGA!** Niekorzystne są dłuższe przerwy w przepływie wody przez filtr, ponieważ ginie cała flora bakteryjna odpowiedzialna za filtrację biologiczną.

#### Principiul de funcționare al BIOfiltrului:

Filtrul are o umplutură bogată de material filtrant, astfel încât funcționează în mai multe moduri:

- mechanic** - oprește toate impuritățile și materiile în suspensiile care plutesc în apă pe un burete, precum și pe un tampon de filtrare și pe un covor japonez.
- biologic** - menține echilibrul biologic în iaz prin umplerea cu bio-bile și alte materiale de filtrare. Bacteriile benefice găsesc un habitat ideal în toate straturile de filtrare. Acestea au o suprafață activă deosebit de mare, iar bacteriile care se înmulțesc, descompun orice substanță dăunătoare.

#### CONECTAREA:

- Montați racordul de admisie în orificiul din partea superioară al carcasei. Racordul furnizat trebuie să fie orientat spre exterior și trebuie să fie strâns din interior cu o piuliță și o garnitură.
- Așezați BIOfiltrul pe malul iazului.
- Conectați pompa din iaz la portul de admisie cu un furtun. Racordul este adaptat la diferite diametre de furtun. În cazul în care se utilizează un furtun cu un diametru mai mare de 20 mm, racordul trebuie tăiat la dimensiunea corespunzătoare.
- Apa purificată iese prin orificiul de evacuare al filtrului. Puteți conecta acolo un furtun de scurgere sau puteți lăsa apa să curgă liber în iaz.

#### MENTENANȚA:

- BIOfiltrul trebuie curățat în mod regulat, la fiecare 2-4 săptămâni. În perioada inițială după instalare și atunci când apa iazului este deosebit de poluată, acesta trebuie curățat mai des.
- Pentru a face acest lucru, opriți pompa de alimentare cu apă, scoateți toate materialele de filtrare din filtru, curățați-le și clătiți-le de mai multe ori într-o găleată cu apă, îndepărtați orice sediment de pe fundul filtrului și apoi puneți toate materialele în filtru în ordinea inițială.
- Materialele de filtrare utilizate în BIOfiltru nu necesită înlocuire periodică.

BIOfiltr - urządzenie do filtracji wody w oczyszczalni ścieków

**GARANȚIA:** produsul este însoțit de o garanție de doi ani împotriva viciilor ascunse ale materialului. Garanția este valabilă numai cu dovada achiziției și certificatul de garanție completat. Garanția nu acoperă deteriorările rezultate în urma unei utilizări necorespunzătoare și modificările neautorizate ale dispozitivului.

**CZ** Základní filtr vhodný pro většinu malých jezírek o objemu do 10 000 litrů.

**UPOZORNĚNÍ** Delší přestávký v průtoku vody filtrem jsou nepříznivé, protože se ztratí celá bakteriální flóra zodpovědná za biologickou filtraci.